

## Karajfil në kodër

The musical score is written in G major (one sharp) and 7/8 time. It consists of six staves. The first two staves are instrumental. The third staff begins the vocal line with the lyrics 'Ka - raj - fil në ko - dër, dran - do - fill'. The fourth staff continues with 'në ko - dër, vaj - za mir' në Shko - dër,'. The fifth staff continues with 'mo - lla e vo - gël - o, vaj - za mir' në'. The sixth staff concludes with 'Shko - dër, mo - lla e vo - gël - o.'.

Ka - raj - fil në ko - dër, dran - do - fill  
në ko - dër, vaj - za mir' në Shko - dër,  
mo - lla e vo - gël - o, vaj - za mir' në  
Shko - dër, mo - lla e vo - gël - o.

- 2 Karajfil në vij-e, drandofill në vij-e,  
|: emnin nuk ta dij-e, molla e vogël-o. :|
- 3 Karajfil në bahçe, drandofill në bahçe,  
|: zemrën ma kënaqe, molla e vogël-o. :|
- 4 Karajfil në prrue, drandofill në prrue,  
|: të marrsha për grue, molla e vogël-o. :|
- 5 Karajfil në kashtë, drandofill në kashtë,  
|: qite plakën jasht-e, molla e vogël-o! :|

### Karajfil në kodër

### Nelke am Hügel

1

Karajfil<sup>1</sup> në kodër,  
drandofill<sup>2</sup> në kodër,  
vajza mir' në Shkodër<sup>3</sup>,  
molla e vogël-o.

Nelke auf dem Hügel,  
Rose auf dem Hügel,  
gutes Mädchen aus Shkodra,  
wie ein kleiner Apfel

2

Karajfil në vij-e,  
drandofill në vij-e,  
emnin nuk ta dij-e,  
molla e vogël-o.

Nelke am Bach,  
Rose am Bach,  
deinen Namen kenne ich nicht,  
Kleine wie ein Apfel.

3

Karajfil në bahçe,  
drandofill në bahçe,  
zemrën ma kënaqe,  
molla e vogël-o.

Nelke im Garten,  
Rose im Garten,  
du erfreust mein Herz,

4

Karajfil në prrue,  
drandofill në prrue,  
të marrsha për grue,  
molla e vogël-o.

Nelke am Wildbach,  
Rose am Wildbach,  
möge ich dich zur Ehefrau nehmen,

5

Karajfil në kashtë,  
drandofill në kashtë,  
qite plakën jasht-e,  
molla e vogël-o.

Nelke im Stroh,  
Rose im Stroh,  
wirf die Alte raus,

<sup>1</sup> aus türk. *karanfil*, aus arab. *qaranful*, aus griech. καρπόφυλλον (*karyóphyllon*)

<sup>2</sup> aus griech. τριαντάφυλλον (*triantáphyllon*), wörtl. 'Dreißigblatt'

<sup>3</sup> *Shkodër* (Shkodra, deutsch 'Skutari', italienisch 'Scutari', serbisch 'Skadar', wichtigste Stadt und Hauptort der gleichnamigen Präfektur in Nordalbanien, am Shkodrasee nahe der Grenze zu Montenegro.

PP060706

## Karajfil në kodër

Musical score for 'Karajfil në kodër' in G major, 7/8 time. The score consists of six staves of music with lyrics in Albanian. The lyrics are: Ka - raj - fil në ko - dër, dran - do - fill në ko - dër, vaj - za mir' në Shko - dër, mo - lla e vo - gël - o, vaj - za mir' në Shko - dër, mo - lla e vo - gël - o.

- 2 Karajfil në vij-e, drandofill në vij-e,  
|: emnin nuk ta dij-e, molla e vogël-o. :|
- 3 Karajfil në bahçe, drandofill në bahçe,  
|: zemrën ma kënaqe, molla e vogël-o. :|
- 4 Karajfil në prrue, drandofill në prrue,  
|: të marrsha për grue, molla e vogël-o. :|
- 5 Karajfil në kashtë, drandofill në kashtë,  
|: qite plakën jasht-e, molla e vogël-o! :|